

Fachbegriffe deutsch – französisch – italienisch

Deutsche Begriffe	Abk. dt.	Französische Übersetzung	Abk. franz.	Italienische Übersetzung	Abk. ital.
Assistent/in Gesundheit und Soziales	AGS	Aide en soins et accompagnement	ASA	Addetta/o alle cure sociosanitarie	ACSS
Behindertenbetreuung		Accompagnement des personnes handicapées		Assistenza agli handicappati	
Berufsabschluss für Erwachsene	BAE	Formation et qualification des adultes	FQA	Formation et qualification des adultes	FQA
Berufsbildner/in	BB	Formatrices / Formateurs en entreprise	FEE	Formatore in azienda	
Berufsmaturität	BM	Maturité professionnelle	MP	Maturità professionale	
Berufsprüfung	BP	Examen professionnel	EP	Esame di professione	EP
Betagtenbetreuung		Accompagnement des personnes âgées		Assistenza agli anziani	
Bildungsanbieter		Prestataires de formation		Operatori di formazione	
Bildungsplan	BP	Plan de formation		Piano di formazione	
Dipl. Kindererzieher/in HF		Educatrice de l'enfance diplômée ES / Educateur de l'enfance diplômé ES		Educatrice / educatore dell'infanzia dipl. SSS	
Dipl. Pflegefachperson HF		Infirmier/-ière dipl. ES		Infermiera / Infermiere dipl. SSS	
Dipl. Sozialpädagogin/-pädagoge HF		Educatrice sociale / Educateur social		Educatrice /educatore sociale Dipl.	
Eidgenössischer Fachausweis	FA	Brevet fédéral		Attestato professionale federale	APF
Eidgenössisches Berufsattest	EBA	Attestation fédérale professionnelle	AFP	Certificato federale di formazione pratica	CFP
Eidgenössisches Diplom		Diplôme fédéral		Diploma federale	

Deutsche Begriffe	Abk. dt.	Französische Übersetzung	Abk. franz.	Italienische Übersetzung	Abk. ital.
Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis	EFZ	Certificat fédéral de capacité	CFC	Attestato federale di capacità	AFC
Fachfrau/-mann Betreuung	FaBe	Assistant/e socio-éducatif/-ve	ASE	Operatrice / Operatore socioassistenziale	OSA
Fachfrau/-mann Gesundheit	FaGe	Assistant/e en soins et santé communautaire	ASSC	Operatore sociosanitario / Operatrice socio-sanitaria	OSS
Fachhochschule	FH	Haute école spécialisée	HES	Scuola universitaria professionale	SUP
Geschäftsstelle		Secrétariat général		Segretariato generale	
Gesundheitsdirektorenkonferenz	GDK	Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé	CDS	Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità	CDS
Höhere Fachprüfung	HFP	Examen professionnel supérieur		Esame professionale superiore	EPS
Höhere Fachschule	HF	École supérieure	ES	Scuola specializzata superiore	SSS
Höhere Fachschule Pflege	HF Pflege	École supérieure soins infirmiers	Soins infirmiers ES	Scuola specializzata superiore in cure infermieristiche	
Kinderbetreuung		Accompagnement des enfants		Assistenza all'infanzia	
Lehrabschlussprüfung	LAP	Examen de fin d'apprentissage		Esame finale di apprendistato	
Lehrvertrag		Contrat d'apprentissage		Contratto d'apprendistato	
Modell-Lehrgang	MLG	Modèle de formation		Guida metodica	
Nachholbildung	NHB	Formation postgrade		Formazione di recupero	
Organisation der Arbeitswelt	OdA	Organisation du monde du travail	OrTra	Organizzazione del mondo del lavoro	OML
Qualifikationsverfahren	QV	Procédure de qualification	PQ	Procedura di qualificazione	PQ

Deutsche Begriffe	Abk. dt.	Französische Übersetzung	Abk. franz.	Italienische Übersetzung	Abk. ital.
Rahmenlehrplan	RLP	Plan d'études cadre	PEC	Programma quadro d'insegnamento	
Schweizerische Kommission für Berufsentwicklung und Qualität	SKBQ	Commission suisse pour le développement professionnel et la qualité de la formation	CSBFC	Commissione svizzera per lo sviluppo professionale e la qualità	CSSPQ
Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation	SBFI	Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation	SEFRI	Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione	SEFRI
Überbetriebliche Kurse	üK	Cours interentreprises	CIE	Corsi interaziendali	CI
Umsetzungskommission		Commission de mise en œuvre		Commissione implementazione	
Vorstand		le comité		Comitato	
Weiterbildung	WB	formation continue		Formazione continua	

Chur, 15. November 2018